
ГАРМОНИЗАЦИЯ МЕЖНАЦИОНАЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ — ЗНАЧИМЫЙ ДИДАКТИЧЕСКИЙ ФАКТОР В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Л.А. Константинова, Е.В. Пронина

Кафедра русского языка
Центр довузовской подготовки иностранных граждан
Институт международного образования
Тулский государственный университет
пр. Ленина, 92, Тула, Россия, 300600

Обосновано применение принципа гармонизации межнациональных отношений в обучении русскому языку как иностранному. Рассмотрена реализация данного актуального дидактического принципа в учебной и научно-методической работе кафедры русского языка.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, методика преподавания, принципы обучения, толерантность, межкультурная компетентность, гармонизация межнациональных отношений, учебное пособие.

«Для России — с ее многообразием языков, традиций, этносов и культур — национальный вопрос, без всякого преувеличения, носит фундаментальный характер. Любой ответственный политик, общественный деятель должен отдавать себе отчет в том, что одним из главных условий самого существования нашей страны является гражданское и межнациональное согласие...» (заявил Президент России Владимир Путин в программной статье „Россия: национальный вопрос“). — Огромная роль здесь принадлежит образованию. Гражданская задача образования, системы просвещения — дать каждому тот абсолютно обязательный объем гуманитарного знания, который составляет основу самоидентичности народа. И в первую очередь речь должна идти о повышении в образовательном процессе роли таких предметов, как русский язык, русская литература, отечественная история — естественно, в контексте всего богатства национальных традиций и культур» [1].

Таким образом, на современном этапе развития общества резко возрастает культуuroобразующая функция образования, которое из способа просвещения должно превратиться в механизм развития культуры, формирования образа мира и человека в нем.

Как справедливо отмечает А.Л. Бердичевский, «в связи с культуuroобразующей концепцией обучения иностранным и русскому языку, в частности, в настоящее время <необходимо говорить> о коммуникативной ориентации учебного процесса. Результатом обучения иностранному языку должна быть не только и не столько коммуникативная компетенция, сколько социальная компетенция, а сам процесс обучения иностранному языку должен превратиться в межкультурное обучение, в „обучение пониманию чужого“ направленное на преодоление ксенофобии и существующих стереотипов и воспитанию толерантности в отношении представителей других культур» [2].

Проблема воспитания толерантности обозначена как глобальная проблема и общемировая цель гармонизации международных отношений в Декларации принципов толерантности, принятой ЮНЕСКО 16 ноября 1995 г. В Декларации звучит современное понимание этого понятия, а именно: «Толерантность означает уважение, принятие и понимание богатого многообразия культур нашего мира, наших форм самовыражения и способов проявления человеческой индивидуальности... Толерантность — это добродетель, которая делает возможным достижение мира и способствует замене культуры войны культурой мира» [3].

Кафедра русского языка Центра довузовской подготовки иностранных граждан Института международного образования (ЦДПИГ ИМО) Тульского государственного университета на протяжении всей истории своего существования способствовала развитию гармонизации отношений людей разных национальностей, руководствуясь в своей деятельности принципами миролюбия, терпимости, готовности сторон понимать и воспринимать инаковость, готовности к преодолению подозрительности, к поискам компромиссов, к участию в иницилируемых программах и стратегиях взаимовыгодной деятельности. За время существования кафедры русского языка на ней прошло обучение около 3 тысяч иностранных граждан из 35 стран Европы, Азии, Африки и Латинской Америки. В настоящее время на кафедре обучается около 1000 студентов из стран дальнего и ближнего зарубежья.

Воспитание в духе толерантности рассматривается руководством вуза как безотлагательный императив, а преподавателями кафедры русского языка ЦДПИГ ИМО на практике реализуются следующие приемы работы по гармонизации межнациональных отношений:

- воспитание осуществляется через культивирование солидарности, т.е. различных форм индивидуального и группового сотрудничества;
- приоритетом становится воспитание не просто терпимого отношения к соседу, но доверительности;
- на факультетских мероприятиях и на собраниях групп иностранных студентов о толерантности говорится в более конкретной форме.

На кафедре русского языка ЦДПИГ ИМО работают такие студенческие объединения, как «Клуб русского языка», редколлегия газеты «Меридианы дружбы», студенты принимают участие в различных олимпиадах, фестивалях областного и общероссийского значения. Так, в июне 2013 г. стажеры КНР принимали участие в фестивале национальных культур, посвященном Дню народного единства.

Одним из ведущих психологических принципов обучения русскому языку иностранцев признан принцип мотивации, который тесно связан с методическим (коммуникативно-деятельностным) и дидактическим (когнитивно-деятельностным) подходами к обучению, так как деятельность и познавательная деятельность — это процесс, побуждаемый мотивом и ведущий к цели.

Важным мотивом, побуждающим к овладению неродным языком, является желание познакомиться с культурой изучаемого языка. С другой стороны, более глубокое вхождение в иноязычную культуру стимулирует процесс изучения языка.

В связи с этим определяется принцип культурно-ориентированной (страноведческой) направленности в обучении, в соответствии с которым формируется межкультурная компетенция.

Преподавателями кафедры разрабатываются программы дисциплин, методические рекомендации и учебные пособия, основной целью которых является знакомство иностранного студента с историей и культурой России, а также обучение умениям и навыкам общения на русском языке в учебной, социокультурной и общественно-политической сферах.

Использование страноведческого материала в процессе обучения русскому языку как иностранному служит реализации коммуникативной, образовательной и воспитательной целей, так как повышает эффективность формирования коммуникативно-речевых умений, расширяет кругозор учащихся, формирует позитивное отношение к России, воспитывает толерантность как необходимый компонент гармоничного сосуществования разных этносоциумов и государств.

Целесообразно подробнее рассмотреть некоторые наиболее значимые в методическом творчестве кафедры учебные пособия по русскому языку для иностранных студентов, демонстрируя, в какой степени полноты реализуется в них дидактический принцип гармонизации межнациональных отношений.

1. Читаем об истории России. Учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся / Л.В. Ефремова, Н.Н. Захарова, Е.В. Пронина; под общей редакцией Л.А. Константиновой. — Тула: Изд-во ТулГУ, 2008. — 400 с.

Цель данного учебного пособия — знакомство иностранного студента с историей и культурой России, а также обучение умениям и навыкам общения на русском языке в социокультурной сфере. Авторами реализуется следующая задача: формирование целостной исторической картины мира в сознании инокультурной личности на основе:

- 1) изучения исторической терминологии;
- 2) комментирования неизвестных иностранному читателю историко-культурных понятий;
- 3) изучения страноведческой информации (исторические события и реалии исторической эпохи) посредством чтения адаптированного исторического текста;
- 4) включения наглядного и иллюстративного материала, исторических карт и схем, фрагментов из художественных произведений, отражающих различные исторические события и быт России в тот или иной исторический период;
- 5) изучения языковых единиц, в семантике которых находит отражение русская национальная культура.

Презентация исторического материала носит текстоцентрический характер. Предтекстовые задания направлены не только на снятие фоновых и языковых трудностей при чтении текста, но и на расширение исторического фона, в котором происходит значительное событие. Послетекстовые задания контролируют правильность понимания и уровень усвоения страноведческой информации, нацеливают на выделение в изучаемом тексте различных коммуникативных блоков и ключевых слов, готовят учащихся к различным способам компрессии данного

текста, обучают методике работы с текстом как источником социокультурной информации и подготавливают учащихся к составлению собственного монологического высказывания на историческую тему.

В пособии широко представлены высказывания выдающихся представителей отечественной культуры (историков, писателей, публицистов) по рассматриваемой теме, фрагменты из произведений русской художественной литературы, пословицы и поговорки русского народа, в которых нашли отражение как российские исторические события, факты, быт русского народа, так и особенности национального мировидения.

Методический аппарат учебного пособия содержит ключевые слова и словосочетания в начале каждой темы, обширный иллюстративный материал.

2. На земле тульской...: Учебное пособие по русскому языку для студентов-иностранцев на материале страноведческих текстов / Л.А. Константинова, Н.Н. Гончарова, Л.В. Ефремова, А.Н. Жукова, Н.Н. Захарова, Т.Д. Маликова, Н.Г. Ненилина, Е.В. Пронина, Е.П. Щенникова; под ред. Л.А. Константиновой. — Тула: Изд-во ТулГУ, 2007. — 145 с.

Цель пособия — формирование речевой и лингвокультурологической компетенции иностранных студентов на региональном страноведческом материале.

Данная цель определяет содержание пособия: подобранные тексты рассказывают об истории тульского края и его достопримечательностях, о тульских мастерах и их изделиях — оружии, самоварах, пряниках, гармонях, — о туляках, внесших большой вклад в литературу, науку и искусство. Выбор тем не случаен: авторы стремились раскрыть наиболее важные концепты языковой картины мира как российской, так и региональной.

Пособие состоит из двух частей. Первая часть «Тульский край — арсенал и щит России» включает темы: «История Тулы», «Тула — родина русской металлургии», «Тула — кузница оружия», «Тула — город героев», «Тульский кремль», «Соборы тульского кремля», «Памятники на Менделеевской улице», «Главная улица Тулы», «Тульский самовар», «Тульский пряник», «Тульская гармонь», «Полки русской славы». Во второй части «Славные сыны земли тульской» содержатся тексты, рассказывающие о жизни и творчестве В.А. Жуковского, М.Ю. Лермонтова, Л.Н. Толстого, Н.С. Лескова, Г.И. Успенского, В.В. Вересаева, А.С. Даргомыжского, В.Д. Поленова, А.Т. Болотова, а также декабристов-туляков.

Ядром каждой темы является текст, содержащий регионально-страноведческую информацию социально-культурной направленности и служащий основой для построения самостоятельных высказываний учащихся. Тексты сопровождаются необходимым иллюстративным материалом.

Задания каждого раздела представлены в системе, которая определяется текстом. Подготовить студента к восприятию текста помогают предтекстовые задания, следующие в традиционной для методики преподавания русского языка как иностранного последовательности: сначала даются упражнения, формирующие языковую компетенцию на уровне слова, затем — на уровне грамматических связей слов и, наконец, — на уровне предложений. В тренировочных заданиях отрабатываются правила употребления языковых единиц, трансформации различных предложений.

Послетекстовые задания направлены на выявление степени понимания текста, воспроизведение его содержания, построение собственного высказывания с опорой на текст и выход в свободную неподготовленную речь. Задания, призванные выявить степень понимания текста, представляют собой и традиционные вопросы по содержанию текста, тесты и кроссворды. Послетекстовые задания предполагают не только проверку качества понимания текста, но и подготовку студента к продуцированию собственных высказываний по данной теме. Так, студентам предлагается подготовить рассказ, участвовать в диалоге, провести экскурсию и т.д.

Повышению мотивации изучения русского языка, созданию заинтересованности, развитию мышления, умению формулировать свою точку зрения на русском языке, а также формированию нравственно-ценностных ориентиров, присущих человеку духовному, способствуют задания и вопросы, носящие проблемный характер. Такие задания стимулируют продуцирование собственного высказывания, свободное общение на русском языке.

Стремлением развивать диалог культур, показать ценность общего и отличного в разных культурах обусловлены задания, обращающие внимание студента на историю, культуру, традиции своей родины. (Есть ли в вашей стране легенды о мастерстве простых людей? Любят ли пить чай у вас на родине? Какие существуют традиции чаепития?)

Художественные произведения играют особую роль в раскрытии национального характера, души народа, образа мыслей, отраженных в языке элементами национальной языковой картины мира. В пособие включены отрывки из художественных произведений В.А. Жуковского, М.Ю. Лермонтова, Л.Н. Толстого, Н.С. Лескова, Б.В. Вересаева. В некоторых случаях в учебных целях они подверглись незначительной адаптации. При отборе текстов учитывались их художественная и страноведческая значимость.

Тексты пособия сопровождаются цветными иллюстрациями, обладающими страноведческой, методической и художественной ценностью. Такое сочетание вербального и наглядного материала обеспечивает наиболее полное наглядно-образное восприятие, облегчает преподавателю процесс семантизации, способствует закреплению фоновых знаний.

3. Выдающиеся деятели российской науки: Учебное пособие по чтению для иностранных учащихся (основной этап обучения) / Л.А. Константинова, Е.П. Щенникова. — Тула: Изд-во Тул У, 2012. — 119 с.

Пособие ставит своей целью развитие речевой деятельности учащихся, главным образом в области чтения. Основная задача пособия — систематизировать и углубить уже имеющиеся лексические и грамматические знания учащихся, активизировать их в речевой практике на материале текстов о жизни и научной деятельности российских ученых, развить навыки изучающего, ознакомительного, поискового, просмотрового чтения и сформировать умения и навыки в устном и письменном репродуцировании и продуцировании в пределах тем, которые представлены в пособии.

В качестве текстового материала использованы статьи из Интернета, энциклопедии «Кирилл и Мефодий», книги из серии «Жизнь замечательных людей», рассказывающие о жизни ученых и достижениях российской науки.

Пособие рассчитано для работы как под руководством преподавателя, так и для самостоятельной работы студентов (прежде всего для дополнительного чтения) и предназначено для обучения иностранных учащихся основного этапа обучения.

Каждая тема состоит из основного текста, к которому дается комментарий, уточняющий значение слов и реалий, и системы заданий, направленных на восприятие текста. Лексико-грамматические задания даются с целью повторения грамматики, ознакомления с новыми грамматическим материалом и закрепления грамматических конструкций, встречающихся в тексте.

Итоговые задания носят творческий характер, их выполнение поможет активизации изученного лексического и грамматического материала и совершенствованию навыков построения монологических и диалогических высказываний.

4. Путешествие по памятным местам и музеям Тульского края: Учебное пособие по русскому языку как иностранному / Л.А. Константинова, О.П. Игнатьева, А.Н. Жукова; под редакцией Л.А. Константиновой. — Тула: Изд-во ТулГУ, 2012. — 82 с.

Данное учебное пособие представляет собой сборник ознакомительных текстов о Тульском крае, городе Туле и его достопримечательностях, тульских древностях и календарных праздниках, уходящих своими корнями в славянское прошлое; предназначено для иностранных студентов базового этапа обучения.

Цель пособия — знакомство студентов с лингвокультурологическим материалом регионального характера, предворяющим проведение экскурсий и тематических музейных занятий; становление социокультурной компетенции.

Пособие состоит из следующих разделов: Достопримечательности Тульского края; Знакомство с Тулой; Знаете ли вы свой университет? Жизнь туляка и тульские древности; С чем поведает тульская изба...; Немного о календарных праздниках.

В основу распределения материала положен коммуникативно-проблемный принцип, реализация которого происходит в контексте лингвокультурологической методологии обучения вербальной коммуникации на русском языке как иностранном с учетом регионального компонента. Система заданий направлена на стимулирование речемыслительной активности учащихся, призванной удовлетворить их реальные коммуникативные потребности и подкрепленной необходимыми сведениями о стране изучаемого языка, о городе, в котором они живут и учатся.

Настоящее пособие используется не только на занятиях по русскому языку как иностранному, но и на заседаниях Клуба русского языка, в самостоятельной работе иностранных студентов.

Таким образом, изданные кафедрой русского языка Тульского государственного университета проанализированные учебные пособия соответствуют основным критериям оценки учебных пособий: отличаются научным уровнем содержания, соответствуют содержанию ФГОС ВПО, рабочей программе дисциплины, имеют, как видно из обзора, компетентный методический аппарат, обширный

иллюстративный материал, в пособиях представлены междисциплинарные связи. Данные и другие пособия (Смотрим фильм — учимся русскому языку: Учеб. пособие по русскому языку для студентов-иностранцев (на материале видеофильмов) / Л.А. Константинова, Л.В. Ефремова, А.Н. Жукова, Н.Н. Захарова, Г.И. Знаменская, Т.Д. Маликова, Е.В. Пронина; под общей редакцией Л.А. Константиновой. — Тула: Изд-во ТулГУ, 2007. 148 с.; Учебное пособие по чтению для иностранных студентов основного этапа обучения на материале текстов по русской литературе / Л.А. Константинова, А.М. Николаев, Е.П. Щенникова. — Тула: Изд-во ТулГУ, 2012. 167 с.) многократно участвовали в выставках новинок учебной литературы и, что весьма важно, пользуются популярностью у студентов.

Таким образом, все пособия, разрабатываемые для обучения русскому языку как иностранному, несомненно, должны способствовать развитию гармонизации межнациональных отношений. Данное требование является важным и обязательным условием гармоничного развития не только современной многонациональной России, но и мира в целом.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] URL: <http://www.ng.ru>
- [2] Бердичевский А.Л. Приветственное слово участникам конференции // Вестник Тульского государственного университета. Международная заочная научно-практическая конференция «Лингвокультурологические и лингвострановедческие аспекты теории и методики преподавания русского языка в свете Федеральных государственных образовательных стандартов (ФГОС) третьего поколения», Россия, Тула, 4 декабря 2012 г. // Материалы Междунар. науч.-практ. конф. / Под общ. ред. Л.А. Константиновой, Е.В. Прониной. — Тула: Изд-во ТулГУ, 2013. — С. 5—12. [*Berdichevskij A.L. Privoetstvennoe slovo uchastnikam konferencii // Vestnik Tul'skogo gosudarstvennogo universiteta. Mezhdunarodnaya zaochnaya nauchno-prakticheskaya konferenciya «Lingvokulturologicheskie i lingvostranovedcheskie aspekty teorii i metodiki prepodavaniya russkogo yazyka v svete Federalnyx gosudarstvennyx obrazovatelnyx standartov (FGOS) tret'ego pokoleniya»*, Rossiya, Tula, 4 dekabrya 2012 g. // *Materialy Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. / Pod obshh. red. L.A. Konstantinovej, E.V. Proninoj.* — Tula: Izd-vo TulGU, 2013. — S. 5—12.]
- [3] URL: http://www.un.org.ru/documents/decl_conv/declarations
- [4] Читаем об истории России: Учеб. пособие по русскому языку для иностранных учащихся / Л.В. Ефремова, Н.Н. Захарова, Е.В. Пронина; под общ. ред. Л.А. Константиновой. — Тула: Изд-во ТулГУ, 2008. — 400 с. [*Chitaem ob istorii Rossii: uchebnoe posobie po russkomu yazyku dlya inostrannyx uchashhixsya / L.V. Efremova, N.N. Zaxarova, E.V. Pronina; pod obshh. red. L.A. Konstantinovej.* — Tula: Izd-vo TulGU, 2008. — 400 s.]
- [5] На земле тульской...: Учеб. пособие по русскому языку для студентов-иностранцев на материале страноведческих текстов / Л.А. Константинова, Н.Н. Гончарова, Л.В. Ефремова, А.Н. Жукова, Н.Н. Захарова, Т.Д. Маликова, Н.Г. Ненилина, Е.В. Пронина, Е.П. Щенникова; под ред. Л.А. Константиновой. — Тула: Изд-во ТулГУ, 2007. — 145 с. [*Na zemle tul'skoj...: Ucheb. posobie po russkomu yazyku dlya studentov-inostrancev na materiale stranovedcheskix tekstov / L.A. Konstantinova, N.N. Goncharova, L.V. Efremova, A.N. Zhukova, N.N. Zaxarova, T.D. Malikova, N.G. Nenilina, E.V. Pronina, E.P. Shhennikova; pod red. L.A. Konstantinovej.* — Tula: Izd-vo TulGU, 2007. — 145 s.]
- [6] Выдающиеся деятели российской науки: Учеб. пособие по чтению для иностранных учащихся (основной этап обучения) / Л.А. Константинова, Е.П. Щенникова. — Тула: Изд-во

ТулГУ, 2012. — 119 с. [Vydayushhiesya deyateli rossijskoj nauki: Ucheb. posobie po chteniyu dlya inostrannykh uchashhixsya (osnovnoj etap obucheniya) / L.A. Konstantinova, E.P. Shhenikova. Tula: Izd-vo TulGU, 2012. — 119 s.]

- [7] Путешествие по памятным местам и музеям Тульского края: учебное пособие по русскому языку как иностранному / Л.А. Константинова, О.П. Игнатьева, А.Н. Жукова / Под ред. Л.А. Константиновой. — Тула: Изд-во ТулГУ, 2012. — 82 с. [Puteshestvie po pamyatnym mestam i muzeyam Tulsogo kraja: Ucheb. posobie po russkomu yazyku kak inostrannomu / L.A. Konstantinova, O.P. Ignateva, A.N. Zhukova / Pod red. L.A. Konstantinovej. — Tula: Izd-vo TulGU, 2012. — 82 s.]

HARMONIZATION OF INTERNATIONAL RELATIONS — A MEANINGFUL DIDACTIC FACTOR IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

L.A. Konstantinova, E.V. Pronina

The Chair of the Russian Language
The Centre of University Preparatory Courses for Foreign Citizens
The Institute of International Education
Tula State University
Lenin Avenue, 92, Tula, Russia, 300600

The use of the principle of harmonization of international relations in teaching Russian as a foreign language is proved. The implementation of the mentioned vital didactic principle in academic, scientific and methodological work of the Chair of the Russian Language is described.

Key words: Russian as a foreign language, methods of teaching, principles of training, tolerance, cross-cultural competence, harmonization of international relations, teaching aid.